



Wissenswertes zum Thema gleichgeschlechtliche Liebe

Liebe verdient Respekt Những điều cần biết về Tình yêu đồng tính

Tình yêu

xứng đáng

được tôn trọng!

Liebe Eltern,

wie alle Väter und Mütter sind Sie darum bemüht, Ihre Kinder zu wertvollen Menschen zu erziehen. Sie möchten, dass sie beruflich und privat erfolgreich sind und von anderen anerkannt und geschätzt werden. Und Sie möchten, dass Ihre Kinder glücklich sind und auch bleiben. Immer zu wissen, was für das eigene Kind am besten ist, stellt dabei keine leichte Aufgabe dar: Welche Eigenschaften sollte mein Kind haben? Was sollte es können, was sollte es wissen?

Sie wissen, dass die Sexualerziehung einen wichtigen und unverzichtbaren Teil der Gesamterziehung darstellt. In der Schule sollen Kinder und Jugendliche – laut Lehrplan – altersund entwicklungsgemäß lernen, ihr Leben bewusst und verantwortungsvoll sich selbst und anderen gegenüber zu gestalten. Ihnen als Eltern kommt dabei eine sehr wichtige Rolle zu. Es ist aber nicht immer einfach, dieser Verantwortung auf allen Gebieten gerecht zu werden. Manchmal kann es einfach an Informationen fehlen. Die folgenden Hinweise möchten wir Ihnen daher zur Unterstützung anbieten. Gemeinsam mit Ihnen, liebe Eltern, soll die Sexualerziehung in der Schule die Schülerinnen und Schüler bei der Entwicklung eigener Wertvorstellungen unterstützen. Dafür ist es wichtig, dass Kinder und Jugendliche sich mit unterschiedlichen kulturellen und religiösen Wertvorstellungen und Lebensstilen in unserer Gesellschaft auseinandersetzen und diese kennenlernen.

Kinder und Jugendliche sollen lernen, allen Menschen Respekt und Akzeptanz entgegen zu bringen, egal ob die andere Person hetero-, homo- oder bisexuell ist. Diese Aufgabe muss in der Familie und Schule gleichermaßen wahrgenommen werden, damit bei Kindern und Jugendlichen eine positive Einstellung zu Liebe und Sexualität und Respekt für alle Menschen wachsen kann.

Obwohl gleichgeschlechtliche Liebe zunehmend als selbstverständlich anerkannt wird, sind Homosexuelle oft noch Diskriminierungen ausgesetzt, welche von weit verbreiteten Vorurteilen herrühren. Mit diesem Brief wollen wir Sie informieren und Ihnen helfen, mögliche Ängste abzubauen, um ein Klima des Respekts für alle in den Schulen zu unterstützen. Falls Sie Fragen haben, die über die hier vorliegenden Informationen hinausgehen, wenden Sie sich gerne an eine der unten stehenden Kontaktadressen.

Các bậc phu huynh thân mến,

như tất cả các người cha người mẹ, quý vị luôn mong làm sao cho con mình được giáo dục để trở thành người có giá. Quý vị thường mong muốn con mình thành công cả về sự nghiệp lẫn đời tư, được người khác công nhận và tôn trọng. Quý vị cũng mong sao cho con mình luôn may mắn hạnh phúc. Muốn biết cái gì là cái tốt nhất đối với con mình là điều không hề đơn giản: Con tôi cần có tố chất nào, cháu có khả năng gì và điều gì cháu cần biết?

Quý vị cũng biết, giáo dục giới tính là một phần quan trọng, không thể thiếu được của chương trình giáo dục nói chung. Trong nhà trường, giáo trình dạy giới trẻ học cách tự tổ chức cuộc sống của mình một cách có ý thức, có trách nhiệm với chính bản thân mình và với những người xung quanh - phù hợp với lứa tuổi và độ phát triển. Là bố mẹ, quý vị có một vai trò rất quan trọng, nhưng để gánh vác những trách nhiệm đó ở tất cả mọi lĩnh vực là điều không hề đơn giản, đôi khi chỉ vì không có đủ thông tin. Để giúp quý vị, chúng tôi muốn cung cấp những thông tin dưới đây. Cùng với các bậc phụ huynh, môn học giáo dục giới tính trong nhà trường nhằm giúp học sinh phát triển hệ giá trị của chính các cháu. Vì vậy các cháu cần tìm hiểu và phân tích những giá trị đạo đức tôn giáo và văn hóa khác nhau trong xã hôi chúng ta.

Trẻ em và thanh thiếu niên cần phải học cách tôn trọng và chấp nhận tất cả mọi người xung quanh, dù họ luyến ái khác giới, đồng giới hay lưỡng giới. Nhiệm vụ này cần được nhà trường và gia đình cùng thực hiện, để các cháu có được quan điểm tích cực về tình yêu và tình dục, cũng như để tôn trọng người khác hơn.

Mặc dù tình yêu đồng tính dần dần được công nhận, nhưng những người đồng giới vẫn thường bị phân biệt đối xử do những định kiến quen thuộc. Với bức thư này chúng tôi muốn cung cấp thông tin và giúp quý vi giảm bớt sơ hãi, nhằm mục đích tạo ra bầu không khí tôn trọng lẫn nhau trong nhà trường. Nếu quý vị có những câu hỏi mà phạm vi thông tin của thư này chưa đáp ứng được, xin quý vị liên hệ với một trong những địa chỉ liên lạc dưới đây.

Wussten Sie, dass 5-10 % aller Menschen lesbisch oder schwul sind?

5 -10 % aller Menschen in Deutschland und weltweit sind lesbisch oder schwul. In Deutschland mag es nach mehr aussehen. Doch das liegt daran, dass Homosexualität in den letzten Jahren gesellschaftlich und rechtlich mehr Anerkennung gefunden hat und so lesbische und schwule Menschen den Mut finden, ihre Homosexualität auch offen zu leben. In Gesellschaften, in denen Homosexualität verpönt und tabu ist oder sogar unter Strafe steht, verheimlichen viele Lesben und Schwule ihre homosexuelle Identität und halten manchmal sogar ein heterosexuelles Scheinleben aufrecht. Auch deswegen leben viele Menschen oft noch im Irrglauben, dass sie keine Lesben und Schwulen kennen. Mit großer Wahrscheinlichkeit gibt es auch in Ihrem Bekanntenkreis homosexuelle Menschen – denn durchschnittlich 1-2 von 20 Männern und Frauen aus Ihrem Bekanntenkreis sind lesbisch bzw.

Auch in jeder Schulklasse gibt es im Durchschnitt zwei Schülerinnen und Schüler, die gleichgeschlechtlich lieben. Das macht pro Schule etwa eine ganze Schulklasse aus!

Homosexualität ist ein Thema, das alle etwas angeht!

Quý vị biết không? Có tới 5 – 10% là người đồng giới nam và nữ.

5 – 10 % số người sống ở nước Đức và trên toàn thế giới là đồng tính luyến ái. Ở Đức có vẻ như nhiều hơn. Lý do là trong những năm vừa qua, đồng tính luyến ái được xã hội và luật pháp công nhận nhiều hơn, nên những người đồng giới mạnh dạn thể hiện công khai lối sống của họ. Ở những nước mà đồng tính luyến ái bị nhạo báng, bị cấm, thậm chí phải chấp nhận hình phạt thì những người đồng giới phải giấu kín bản sắc giới tính, thậm chí họ vẫn lấy vợ gả chồng và cố sống như người dị tính. Chính vì thế nhiều người tưởng rằng không hề quen những người đồng tính luyến ái. Trong số người quen của quý vị khả năng lớn cũng có những người đồng tính luyến ái, bởi vì theo số liệu thống kê cứ 20 người trong số người quen của quý vị thì có từ 1 đến 2 người đồng giới nam và nữ.

Trung bình trong một lớp học đều có hai học sinh yêu đồng giới. Như vậy trong một trường tổng cộng có khoảng một lớp học toàn những người như thế!

Đồng tính luyến ái là một đề tài ai cũng nên quan tâm!

Woher kommt Homosexualität?

Immer wieder hieß es, es sei eine Erklärung für die Ursache von Homosexualität ausfindig gemacht worden, z. B. biologische Besonderheiten oder Erziehungseinflüsse. Lange Zeit wurde Homosexualität als Krankheit gesehen bzw. behauptet, dass junge Menschen zur Homosexualität verführt werden können. All diese Erklärungen haben sich als falsch herausgestellt. Nur über eines sind sich die meisten Wissenschaftler einig: Die sexuelle Ausrichtung liegt sehr frühzeitig fest, lange vor der Pubertät. Ob wir homo-, bi- oder heterosexuell sind, liegt außerhalb unserer Einflussmöglichkeiten und unseres Willens. Eltern müssen sich nicht vorwerfen, sie hätten etwas "falsch gemacht". Ebenso wenig muss jemand Angst haben, sein Kind könnte zur Homosexualität "verführt" werden, denn Homosexualität ist nicht ansteckend. Ihr Kind wird nicht lesbisch bzw. schwul, wenn es sich mit diesem Thema beschäftigt.

Đồng tính luyến ái xuất phát từ đâu?

Thình thoàng lại xuất hiện tuyên bố là nguyên nhân của đồng tính luyến ái đã được tìm ra, chẳng hạn đó là hiện tượng đặc biệt của sinh học hoặc ảnh hưởng của giáo dục. Một thời gian dài đồng tính luyến ái bị coi là một loại bệnh. Có những khẳng định cho là những người trẻ tuổi dễ bị dụ dỗ vào đồng tính luyến ái. Tất cả những nhận định này đều sai. Chỉ có một điều phần lớn các nhà khoa học thống nhất: Định hướng tính dục xuất hiện rất sớm, trước cả lúc dậy thì. Việc chúng ta có là người đồng giới, lưỡng giới hay khác giới nằm ngoài tầm kiểm soát và ý nguyện của chúng ta. Phụ huynh không phải tự trách mình đã "làm điều gì sai". Họ cũng không phải sợ con họ bị "dụ dỗ" để trở thành đồng tính luyến ái, bởi vì đồng tính luyến ái không lây lan. Con của quý vị không trở thành đồng tính luyến ái, nếu cháu quan tâm đến chủ đề này.

Homosexualität gab es immer und überall!

Homo- oder Heterosexualität sind keine bloßen sexuellen Gewohnheiten oder Vorlieben, sondern tief in der Persönlichkeit verwurzelte Muster der Gefühle und Empfindungen.

Manche Menschen halten Homosexualität für eine Erscheinung der westlichen Kultur. Dabei ist Homosexualität auf dem ganzen Globus verbreitet. In allen Kulturen und Epochen der Weltgeschichte finden sich Menschen, deren Gefühle und sexuelle Wünsche sich auf das eigene Geschlecht richten: Wir wissen von gleichgeschlechtlicher Liebe in der Antike bei den Griechen und Römern – ein prominentes Beispiel ist Alexander der Große – , genauso aber bei sogenannten

Đồng tính luyến ái có ở mọi lúc mọi nơi!

Luyến ái đồng giới hay khác giới không phải chỉ thuần túy thông qua thói quen và sở thích luyến ái mà nó ăn sâu vào trong tâm tư tình cảm của con người. Có những người cho đồng tính luyến ái là một hiện tượng của văn hóa phương tây. Nhưng đồng tính luyến ái xuất hiện khắp nơi trên thế giới. Ở mọi thời đại và mọi nền văn hóa đều có những người mà cảm xúc và nguyện vọng sinh lý của họ dành cho người đồng giới: Chúng ta biết đến tình yêu đồng giới từ thời Hy lạp cổ đại và La mã, một ví dụ rõ nét nhất là Alexander đại đế.

"Naturvölkern", beispielsweise bei den Azande, ein Volk im südlichen Sudan oder einigen indigenen Völkern Nordamerikas.

In Vietnam gibt es in der Geschichte und auch heute bekannte homosexuelle Persönlichkeiten, wie z.B. den Kaiser Khải Định, den Poeten Xuân Diệu, den Komponisten Thái Thịnh und die Musikerin Phương Uyên. Außerdem gibt es aktive Organisationen. wie die ICS (Information Connecting and Sharing), die sich für die Rechte von Homosexuellen einsetzt und Aufklärungsarbeit betreibt. Mit Hilfe der politischen Arbeit solcher Organisationen konnte 2012 die Abschaffung des Verbots von gleichgeschlechtlichen Beziehungen erreicht werden. Mit hoher Wahrscheinlichkeit könnte Vietnam in naher Zukunft das erste asiatische Land sein, das die gleichgeschlechtliche Ehe legalisiert.

Auch das Argument, Homosexualität sei widernatürlich, wird durch die Natur selbst entkräftet: Bis heute wurden bei etwa 1.500 Tierarten lesbisch-schwule Pärchen entdeckt, vor allem bei Tieren mit ausgeprägtem Sozialverhalten, z. B. bei Löwen, Pinguinen, Delfinen und Schimpansen. Homosexualität gab und gibt es überall, bei Mensch und Tier.

Ở Việt Nam trong lịch sử cũng như hiện nay đều có những nhân vật nổi tiếng là người đồng giới, ví dụ như vua Khải Định, nhà thơ Xuân Diệu, nhạc sĩ Thái Thịnh hay ca nhạc sĩ Phương Uyên. Ngoài ra còn có những tổ chức hoạt động tích cực để bảo vệ và thúc đẩy quyền của người đồng giới tại Việt Nam, như Trung tâm ICS. Nhờ sự đấu tranh của những tổ chức đó, Bộ Tư pháp đã hủy bỏ luật cấm quan hệ tình dục đồng tính vào năm 2012. Việt Nam có khả năng trở thành quốc gia đầu tiên tại Châu Á hợp pháp hóa hôn nhân đồng giới trong tương lai gần.

Cả luận chứng cho rằng đồng tính luyến ái là phản tự nhiên cũng bi chính thiên nhiên loại bỏ: Cho đến nay người ta đã phát hiện ra khoảng 1500 loài vật giao phối đồng giới, phần lớn là những loài thể hiện tính xã hội cao, ví dụ như sư tử, chim cánh cụt, cá heo và khỉ. Đồng tính luyến ái đã từng có, đang có và sẽ có ở khắp mọi nơi, kể cả ở người và thú vật.

Số người đồng tính luyến ái có tăng lên không? Steigt die Zahl der Homosexuellen?

Mancher hat den Eindruck, der Anteil der Lesben und Schwulen in unserer Gesellschaft würde ständig zunehmen. Das stimmt nicht. Aber in unserer Gesellschaft, wo jeder das Grundrecht auf freie Entfaltung seiner Persönlichkeit hat und Homosexualität mittlerweile weniger verpönt ist als früher, wird ein offenes Auftreten für Lesben und Schwule immer mehr möglich: In Fernsehserien, bei der Arbeit oder beim Einkaufen. Auch unter den vietnamstämmigen Migrantinnen und Migranten gehen immer mehr Menschen offen mit ihrer Homosexualität um. Dabei fallen uns viele homosexuelle Männer und Frauen nicht auf, weil sie nicht unseren gängigen Klischeevorstellungen entsprechen. Denken Sie zum Beispiel an unseren ehemaligen schwulen Bürgermeister Klaus Wowereit oder die lesbische TV-Moderatorin Anne Will. In Deutschland können gleichgeschlechtliche Paare eine Eingetragene Lebenspartnerschaft eingehen, deren Rechte in zunehmendem Maße der Ehe gleichgestellt werden.

Một số người có cảm giác là số lượng người đồng tính luyến ái trong xã hội tăng đều đặn. Điều đó không đúng. Ở xã hội chúng ta, nơi mà mỗi công dân đều được hưởng quyền cơ bản để tự do phát triển nhân cách, đồng tính luyến ái bị nhạo báng ít hơn so với trước nên họ có điều kiện xuất hiện công khai: Trong phim truyền hình, ở nơi làm việc hay lúc đi mua hàng. Nhiều người Việt đồng giới sống ở nước ngoài cũng ngày càng mạnh dạn công khai giới tính của mình. Nhiều lúc chúng ta không thể nhận ra người đồng tính luyến ái, vì họ hành xử không giống như những định kiến phổ biến về họ, giống như trong trường hợp của cựu thị trưởng của Thành phố Berlin Klaus Wowereit hay người dẫn chương trình truyền hình Anne Will. Ở Đức, những đôi đồng giới vẫn có thể đăng ký sống chung, quyền lợi của họ dần dần không khác gì những đôi vợ chồng khác giới.

Respekt für Homosexualität – Seien Sie Vorbild für Ihr Kind!

Für viele Eltern bedeutet die Nachricht, dass ihre Tochter lesbisch oder ihr Sohn schwul ist, noch immer einen schweren Schock, Sie sehen sich in ihren Erwartungen enttäuscht, machen sich Vorwürfe, haben Angst vor dem Gerede der Familie und Nachbarn und sorgen sich vor allem um die Zukunft ihres Kindes. Diese Sorgen verlieren zum Glück zunehmend an Gewicht: Denn Homosexualität wird immer mehr als das anerkannt, was es ist: völlig selbstverständlich! Trotzdem ist es gerade für einen heranwachsenden Menschen nicht einfach, feststellen zu müssen, dass seine bzw. ihre eigene sexuelle Orientierung anders ist als die der Mehrheit. Gerade dann ist die Unterstützung der eigenen Familie, von Freunden und Bekannten besonders wichtig!

Zeigen Sie Respekt für lesbische, schwule und bisexuelle Liebe.

Anfeindungen, Diskriminierung und Ausgrenzung passen nicht in eine demokratische Gesellschaft, nicht in eine Familie und nicht in die Schule.

Bitte unterstützen Sie Ihr Kind darin, jedem Menschen mit Respekt zu begegnen, egal welcher Herkunft, Religion oder sexuellen Identität. Seien Sie Vorbild!

"Liebe kennt keine Grenzen!" Dieu Linh Dao. Gründungsmitglied Vietnam Stammtisch @ HU Berlin.

Tôn trọng đồng tính luyến ái – quý vi hãy là tấm gương cho con mình!

Nhiều bậc cha mẹ bị sốc nặng khi nghe tin con họ đồng tính luyến ái. Họ tự cảm thấy thất vọng, tự trách mình, sợ họ hàng và hàng xóm xì xào. Hơn hết họ lo cho tương lai của con họ. Rất may là mối lo đó ngày càng ít hơn: Bởi vì đồng tính luyến ái càng ngày càng được xã hội công nhận như một lẽ đương nhiên. Mặc dù thế, đối với một người mới lớn, việc phải nhìn nhận giới tính của họ khác biệt với đa số những người khác là một điều không hề đơn giản. Chính vì thế sự giúp đỡ của chính gia đình, bạn bè và người thân của họ đặc biệt quan trọng!

Quý vị hãy thể hiện sự tôn trọng tình yêu đồng giới và lưỡng giới. Sư phân biệt, hiềm khích và cô lập không phù hợp với bản chất của xã hội dân chủ, với gia đình và nhà trường.

Xin quý vị hãy giúp con cái mình tạo được sự tôn trọng đối với bất cứ ai, dù họ đến từ đâu, tôn giáo hay bản sắc giới tính nào. Quý vị hãy làm gương!

"Tình yêu không có biên giới!" Đào Diệu Linh, Thành viên sáng lập Hội Vietnam Stammtisch @ HU Berlin.

Kontakt

Vietnam Stammtisch @ HU Berlin (Humboldt-Universität zu Berlin) E-Mail: info.huvnst@gmail.com www.facebook.com/groups/ vietnam stammtisch



Lesben- und Schwulenverband Berlin-Brandenburg Zentrum für Migranten, Lesben und Schwule (MILES)

Tel.: (030) 22 50 22 17 E-Mail: miles@blsb.de www.berlin.lsvd.de



Jugendnetzwerk Lambda lambda::bb

E-Mail: info@lambda-bb.de www.lambda-bb.de



Tel.: (030) 282 79 90

Impressum

Herausgeber: Lesben- und Schwulenverband Berlin-Brandenburg (LSVD) im Auftrag der Berliner SSenatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft, Berlin, 2015. Redaktion: Duyqu Keskin und Daniela Kühling für den LSVD Berlin-Brandenburg. Grafische Gestaltung: Semiramis Ceylan für den LSVD Berlin-Brandenburg Beratung: Ulf Höpfner, Detlef Mücke und Jörg Steinert. Übersetzung und Beratung für die Erstellung der vietnamesischen Version: Julia Behrens, Than Thuy Luong, The Tuyen Nguyen und Anja Ngan Nguyen

Die Erstellung der Publikation wurde von der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft im Rahmen der Initiative "Berlin tritt ein für Selbstbestimmung und Akzeptanz sexueller Vielfalt" finanziert.



E-Mail: wir@schwulelehrer.de www.schwulelehrer.de







